



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
Ministria e Zhvillimit Rajonal
Ministarstvo za Regionalni Razvoj
Ministry of Regional Development

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MZHR) - NR.02/2018
PËR NDRYSHIMIN DHE PLOËSIMIN E UDHËZIMIT ADMINISTRATIV (MZHR) – NR. 01/2018 PËR KUSHTET DHE
KRITERET E PËRKRAHJES SË BIZNESEVE/NDËRMARRËSVE TË RINJ NGA PROGRAMI PËR ZHVILLIM
RAJONAL I BALANSUAR

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MRD) – NO.02/2018
ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MRD) – NO. 01/2018 ON THE
CONDITIONS AND CRITERIA FOR SUPPORT OF BUSINESSES/ENTERPRISES (YOUNG) FROM THE BALANCED
REGIONAL DEVELOPMENT PROGRAM

ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA (MRR) - BR. 02/2018
O IZMENI I DOPUNI ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA (MRR) – BR. 01/2018 O USLOVIMA I
KRITERIJUMIMA PODRŠKE NOVIM BIZNISIMA/PREDUZEĆIMA IZ URAVNOTEŽENOG
REGIONALNOG RAZVOJNOG PROGRAMA

<p>Ministri i Zhvillimit Rajonal</p> <p>Bazuar në nenin 8 (paragrafi 1.4) Rregullores Nr. 02/2011 dhe Shtojcën 21 të Rregullores (QRK) 16/2017 për ndryshimin dhe plotësimin e Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, e ndryshuar dhe plotësuar me Rregulloren nr. 07/2011, Rregulloren nr. 14/2017 dhe Rregulloren nr. 15/2017, si dhe nenin 38, paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë, Nr. 09/2011, nxjerr:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV (MZHR)-NR.02/2018 PËR NDRYSHIMIN DHE PLOËSIMIN E UDHËZIMIT ADMINISTRATIV (MZHR) – NR. 01/2018 PËR KUSHTET DHE KRITERET E PËRKRAHJES SË BIZNESEVE/NDËRMARRËSVE TË RINJ NGA PROGRAMI PËR ZHVILLIM RAJONAL I BALANSUAR</p>	<p>Minister or Regional Development</p> <p>Based on Article 8 (paragraph 1.4) of the Regulation No. 02/2011 and Annex 21 of the Regulation (GRK) No. 16/2017 on amending and supplementing Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibilities of the Office of the Prime Minister and Ministries, as amended and supplemented by the Regulation No. 07/2011, Regulation No. 14/2017 and Regulation no. 15/2017, and Article 38, paragraph 6 of the Regulation No. 09/2011 on the Rules and Procedures of the Government, issues the following:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MRD) – NO.02/2018 ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MRD) – NO. 01/2018 ON THE CONDITIONS AND CRITERIA FOR SUPPORT OF BUSINESSES/ENTERPRISES (YOUNG) FROM THE BALANCED REGIONAL DEVELOPMENT PROGRAM</p>	<p>Ministar za Regionalni Razvoj</p> <p>Na osnovu člana 8 (stav 1.4) Pravilnika br. 02/2011 i Aneksa 21 Pravilnika br. 16/2017 o izmenama i dopunama Pravilnika br. 02/2011 za oblasti administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, izmenjen i dopunjen Pravilnikom br. 07/2011, Pravilnikom br.14/2017 i Pravilnikom br. 15/2017, kao i člana 38. stav 6. Pravilnika o radu Vlade, br. 09/2011, izdaje:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA (MRR) - BR. 02/2018 O IZMENI I DOPUNI ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA (MRR) – BR. 01/2018 O USLOVIMA I KRITERIJUMIMA PODRŠKE NOVIM BIZNISIMA/PREDUZEĆIMA IZ URAVNOTEŽENOG REGIONALNOG RAZVOJNOG PROGRAMA</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p>
<p>Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim ndryshimin dhe plotësimin e Udhëzimit Administrativ (MZHR) Nr. 01/2018 për kushtet dhe kriteret e përkrahjes së bizneseve/ndërmarrësve të rinj nga Programi për Zhvillim Rajonal të Balancuar.</p>	<p>The purpose of this Administrative Instruction is to amend and supplement the Administrative Instruction (MRD) – No. 01/2018 on the Conditions and Criteria for Support of Businesses/Enterprises (young) from the Balanced Regional Development Program</p>	<p>Ovo Administrativno Uputstvo ima za cilj izmenu i dopunu Administrativnog Uputstva (MRR) br. 01/2018 o uslovima i kriterijumima podrške novim biznisima/preduzetnicima iz Uravnoteženog Regionalnog Razvojnog Programa.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Neni 1. i Udhëzimit Administrativ (MZHR) Nr. 01/2018 fshihet dhe zëvendësohet me tekstin si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>Article 1 of the Administrative Instruction No. 01/2018 shall be deleted and replaced with the following wording:</p>	<p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>Član 1 Administrativnog uputstva (MRR) Br. 01/2018 briše se i zamenjuje sledećim tekstom:</p>
<p>Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohen kushtet, kriteret, si dhe procedurat e përzgjedhjes së bizneseve/ndërmarrësve për përkrahje nga Programi për Zhvillim Rajonal të Balansuar</p>	<p>This Administrative Instruction sets out the conditions, criteria, and selection procedures of businesses / entrepreneurs for support by the Balanced Regional Development Program.</p>	<p>Ovim Administrativnim uputstvom utvrđuju se uslovi, kriterijumi i procedure izbora biznisa/preduzetnika za podršku iz Uravnoteženog Regionalnog Razvojnog Programa</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Në nenin 2. të Udhëzimit Administrativ (MZHR) Nr. 01/2018, fshihen numrat: 2018-2020.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>The numbers “2018-2020” shall be deleted from Article 2 of the Administrative Instruction (MRD) No. 01/2018.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>U članu 2 Administrativnog uputstva (MRR) Br. 01/2018, brišu se brojevi: 2018-2020.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Në nenin 3. të Udhëzimit Administrativ (MZHR) Nr. 01/2018, fshihen numrat: 2018-2020.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>The numbers “2018-2020” shall be deleted from Article 3 of the Administrative Instruction (MRD) No. 01/2018.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>U članu 3 Administrativnog uputstva (MRR) Br. 01/2018, brišu se brojevi: 2018-2020.</p>

Neni 5	Article 5	Član 5
<p>1. Në nën-pragrafët 1.2 dhe 1.6 të paragrafit 1 të nenit 4. të Udhëzimit Administrativ (MZHR) Nr. 01/2018, fshihen numrat: 2018 – 2020.</p> <p>2. Në nenin 4 të Udhëzimit Administrativ (MZHR) Nr. 01/2018, shtohet paragrafi 1.18 me tekstin si vijon:</p> <p>2.1 Grante – nënkupton shumën e caktuar të parave të cilat transferohen një personi fizik dhe juridik për realizimin e një qëllimi të caktuar, ku specifikohet paraprakisht në detaje mënyra e shpenzimit të parave.</p> <p>3. Në nenin 4 të Udhëzimit Administrativ (MZHR) Nr. 01/2018, shtohet paragrafi 1.19 me tekstin si vijon:</p> <p>3.1 Star - upe (bizese fillestare) – nënkupton ide biznesore që kalojnë nga faza e para-inkubimit deri në aprovim si ide me potencial për efekte ekonomike;</p>	<p>1.The numbers “2018-2020” shall be deleted from sub-paragraphs 1.2 and 1.6 in paragraph 1 of Article 4 of the Administrative Instruction (MRD) No. 01/2018.</p> <p>2. In Article 4 of the Administrative Instruction (MRD) No. 01/2018 is added the new paragraph 1.18 with the following wording:</p> <p>2.1 Grants – shall mean a certain amount of money transferred to a natural and legal person for a specific purpose, whereby the manner of spending the money is specified in details beforehand.</p> <p>3.In Article 4 of the Administrative Instruction (MRD) No. 01/2018 is added the new paragraph 1.19 with the following wording</p> <p>3.1 Start-ups – shall mean the business idea passing from the pre-incubation phase to its approval as an idea of potential economic effect.</p>	<p>1. U podstavovima 1.2 i 1.6 stava 1 člana 4 Administrativnog uputstva (MRR) Br. 01/2018, brišu se brojevi: 2018 – 2020.</p> <p>2. U članu 4 Administrativnog uputstva (MRR) Br. 01/2018, dodaje se stav 1.18 sa sledećim tekstem:</p> <p>2.1 Grantovi – podrazumeva određeni iznos novca koji se prenosi fizičkom ili pravnom licu za postizanje određenog cilja, gde je prethodno detaljno naveden način trošenja novca.</p> <p>3. U članu 4 Administrativnog uputstva (MRR) Br. 01/2018, dodaje se stav 1.19 sa sledećim tekstem:</p> <p>3.1 Start-upovi (početni biznisi) – podrazumeva poslovne ideje koje prelaze iz faze pre-inkubacije do odobravanja kao potencijalnih ideja za ekonomske efekte;</p>

<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Në nën-paragrafin 1.2 të paragrafit 1 të nenit 5 të Udhëzimit Administrativ (MZHR) Nr. 01/2018, shtohet fjala: “aktive”.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>In sub-paragraph 1.2, paragraph 1 of Article 5 of the Administrative Instruction (MRD) No. 01/2018 is added the word “active”.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>U osnovu 1.2 stava 1 člana 5 Administrativnog uputstva (MRR) Br. 01/2018, dodaje se reč "aktivna".</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>1. Në nën-paragrafin 1.3 të paragrafit 1 të nenit 6 të Udhëzimit Administrativ (MZHR) Nr. 01/2018, fshihet fjala: sipas definicionit të Kosovës.</p> <p>2. Në nenin 6 të Udhëzimit Administrativ (MZHR) Nr. 01/2018, fshihen paragrafët: 1.8 dhe 1.9.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>1. In sub-paragraph 1.3, paragraph 1, of Article 6 of the Administrative Instruction (MRD) No. 01/2018 is deleted the wording “as defined by Kosovo”.</p> <p>2. In Article 6 of the Administrative Instruction (MRD) No. 01/2018 are deleted paragraphs 1.8 and 1.9.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7</p> <p>3. U osnovu 1.3 stava 1 člana 6 Administrativnog uputstva (MRR) Br. 01/2018, briše se reč: prema definicije Kosova.</p> <p>4. U članu 6 Administrativnog uputstva (MRR) Br. 01/2018, brišu se stavovi 1.8 i 1.9 .</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>Paragrafi 4 i nenit 7 të Udhëzimit Administrativ (MZHR) Nr. 01/2018, riformulohet si vijon:</p> <p>MZHR bazuar në vlerësime paraprake, me udhëzuesin për thirrje për aplikim mund të përcaktojë sektorët dhe kriteret tjera për subvencionim.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>Paragraph 4 of Article 7 of the Administrative Instruction (MRD) No. 01/2018 is reworded as follows:</p> <p>The MRD based on preliminary assessments, through the Guidelines on the Call of Applications may specify the sectors and other criteria for subsidies.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8</p> <p>Stav 4 člana 7 Administrativnog uputstva (MRR) Br. 01/2018, preformuliše se na sledeći način:</p> <p>MRR na osnovu preliminarних procena, uputstvom za poziv za apliciranje mogu utvrditi sektore i druge kriterijume za subvencije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9</p> <p>Neni 10 i Udhëzimit Administrativ (MZHR) Nr. 01/2018, fshihet dhe zëvendësohet me tekstin si vijon:</p>	<p style="text-align: center;">Article 9</p> <p>Article 10 of the Administrative Instruction (MRD) No. 01/2018 is deleted and replaced by the following text:</p>	<p style="text-align: center;">Član 9</p> <p>Član 10 Administrativnog uputstva (MRR) Br. 01/2018, briše se i zamenjuje sledećim tekstem:</p>

1. Shumat minimale dhe maksimale e financimit për secilën kategori do të përcaktohen me Thirrjen për propozime bazuar në buxhetin vjetor të MZHR-së.
2. Përcaktimi i aplikantëve për financim sipas kategorive, paragrafit 1 të këtij neni bëhet me udhëzuesin e thirrjes për aplikim.
3. Secili grant i kërkuar sipas Thirrjes për Propozime, duhet të jetë brenda përqindjeve minimale dhe maksimale të kostos totale të kualifikueshme për veprim: Për të gjitha kategoritë, përqindja e bashkëfinancimit nga aplikantët duhet të jetë nga 10% deri në 40%, gjithashtu kontributi në natyrë nuk konsiderohet bashkëfinancim. Shuma që kërkohet nga Autoriteti Kontraktues nuk mund të jetë nën 60% e kostos totale të projekt propozimit.

Neni 10

Paragrafi 5 i Nenit 13 fshihet, si dhe Nën-paragrafi 3.15 i paragrafit 3. të nenit 13. të Udhëzimit Administrativ (MZHR) Nr. 01/2018, fshihet dhe riformulohet si vijon:

Shpenzimet e lëndës së parë

1. Minimum and maximum amount of funding for each category shall be determined by the Call for Proposal based on the annual budget of MRD.
2. The selection of applicants for funding by categories under paragraph 1 of this Article shall be done by the Guidelines on the Call for Application.
3. Each grant requested under the Call for Proposal shall be within the minimum and maximum percentages of total eligible costs for action: for all categories, the co-financing percentage by applicants shall be between 10% and 40%, whereas in-kind contribution shall not be deemed as co-funding. The amount requested by the contracting authority must not be under 60% of the total cost of the project proposal.

Article 10

Paragraph 5 of Article 13 shall be deleted and Sub-paragraph 3.15 in paragraph 3 of Article 13 in the Administrative Instruction (MRD) No. 01/2018 shall be deleted and reworded as follows:

Spending of raw materials

1. Minimalni i maksimalni iznosi finansiranja za svaku kategoriju biće utvrđeni Pozivom za predloge na osnovu godišnjeg budžeta MRR-a.
2. Utvrđivanje aplikanata za finansiranje prema kategorijama, iz stava 1 ovog člana vrši se uz uputstvo poziva za apliciranje.
3. Svaki grant koji se zahteva u skladu sa Pozivom za predloge mora biti u okviru minimalnih i maksimalnih procenata ukupnih prihvatljivih troškova za aktivnost: Za sve kategorije, procenat kofinansiranja od strane aplikanata mora da bude od 10% do 40%, takođe doprinos u naturi se ne smatra kofinansiranjem. Iznos koji zahteva Autoritet za Ugovaranje ne može biti manji od 60% ukupnih troškova predloga projekta.

Član 10

Stav 5 člana 13 briše se, i Podstav 3.15. stava 3 člana 13 Administrativnog uputstva (MRR) Br. 01/2018, briše se i preformuliše na sledeći način:

Troškovi sirovina.

<p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p>Neni 14. i Udhëzimit Administrativ (MZHR) Nr. 01/2018, fshihet dhe riformulohet si vijon:</p> <p>1. Për çdo thirrje për propozime MZHR zhvillon kriteret e vlerësimit.</p> <p>2. Për t'u para-selektuar, duhet të keni së paku 50% të pikëve të përcaktuara nga MZHR sipas kriterëve të thirrjes për propozime. Pas vlerësimit, aplikantët do të renditen sipas pikeve të tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12</p> <p>Në paragrafin 1 të nenit 16. fshihen numrat: 2018 – 2020.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13</p> <p>Neni 21. i Udhëzimit Administrativ (MZHR) Nr. 01/2018, fshihet dhe zëvendësohet me tekstin si vijon:</p> <p>Për kontrollën e dytë në terren, MZHR mund të angazhojë ekspertë të fushave përkatëse për të dhënë vlerësim profesional.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11</p> <p>Article 14 of the Administrative Instruction (MRD) No. 01/2018 shall be deleted and reworded as follows:</p> <p>1. The MRD shall prepare the evaluation criteria for any Call for Proposals.</p> <p>2. In order to be pre-selected you must have at least 50% of the points required by MRD under the Call for Proposal. After the evaluation, the applicants shall be listed based on their points.</p> <p style="text-align: center;">Article 12</p> <p>The numbers “2018-2020” shall be deleted from paragraph 1 of Article 16.</p> <p style="text-align: center;">Article 13</p> <p>Article 21 of the Administrative Instruction (MRD) No. 01/2018 shall be deleted and replaced by the following wording:</p> <p>For the second field control, the MRD may engage relevant field experts to provide professional assessment.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11</p> <p>Član 14 Administrativnog uputstva (MRR) Br. 01/2018, briše se i preformuliše na sledeći način:</p> <p>1.Za svaki poziv za predloge MRR razvija kriterijume za ocenjivanje.</p> <p>2.Da biste bili prethodno izabrani, morate imati najmanje 50% bodova utvrđenih od strane MRR-a u skladu sa kriterijumima poziva za predloge. Nakon ocenjivanja, aplikanti će biti rangirani prema njihovim bodovima.</p> <p style="text-align: center;">Član 12</p> <p>U stavu 1 člana 16 brišu se brojevi: 2018 – 2020.</p> <p style="text-align: center;">Član 13</p> <p>Član 21 Administrativnog uputstva (MRR) Br. 01/2018, briše se i zamenjuje sledećim tekstom:</p> <p>Za drugu kontrolu na terenu, MRR može angažovati stručnjake iz odgovarajućih oblasti za pružanje stručne procene.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 14 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri.</p> <p>Rasim Demiri</p> <hr/> <p>Ministër i Zhvillimit Rajonal</p> <p>Data : 11/12/2018</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after its signing by the Minister.</p> <p>Rasim Demiri</p> <hr/> <p>Minister of Regional Development</p> <p>Date: 11/12/2018</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra.</p> <p>Rasim Demiri</p> <hr/> <p>Ministar za Regionalni Razvoj</p> <p>Datum: 11/12/2018.</p>
---	---	---